

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS REGISTRO CIVIL	
ACTA DE NACIMIENTO	
EN NOMBRE DEL ESTADO DE VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE Y COMO CIVIL CERTIFICO QUE LOS DATOS CONTENIDOS EN LA PRESENTE ACTA FIELMENTE DEL LIBRO ORIGINAL RESPECTIVO	
MUNICIPIO:	SANTIAGO TUXTLA
FECHA DE REGISTRO:	DIA: 29 MES: 01 AÑO: 1985 LIBRO:
CURP:	0000000000000000
DATOS DEL REGISTRADO	
NOMBRE:	ARMANDO
PRIMER APELLIDO:	MENDOZA
SEGUNDO APELLIDO:	PUCHETA
FECHA DE NACIMIENTO:	28 DE AGOSTO DE 1984 HORA: 05:00
LUGAR DE NACIMIENTO:	BOCA DEL MONTE
MUNICIPIO DE NACIMIENTO:	SANTIAGO TUXTLA
ENTIDAD DE NACIMIENTO:	VERACRUZ MEXICO
PRESENTADO:	VIVO COMPARECIO: PAI
DATOS DE LOS PADRES	
NOMBRE DEL PADRE:	CATALINO NOMBRE DE LA MADRE: HE
PRIMER APELLIDO:	MENDOZA PRIMER APELLIDO: PU
SEGUNDO APELLIDO:	- - - SEGUNDO APELLIDO: MC
EDAD: 28 NACIONALIDAD: MEXICANA	EDAD: 23 NATALIDAD: NA
NOTAS AL CALCE: ////////////////////////////////////	

1. Tipo de texto: documento
2. Extensión aproximada: 1 página
3. Tiempo aproximado de traducción: 45 minutos /Tiempo real: 37 minutos

4. Vocabulario básico (marcado en el texto en la primera lectura)

- Registro civil: Civil Registry
- Como Oficial 1º: First Official
- Fielmente: Accurately
- Acta: Certificate
- CURP: Unique Population Registry Code
- CRIP: Mexican Personal Identification Number
- Nota al calce: Footnotes
- Encargado: Manager
- Soberano: Sovereign

5. Traducción borrador:

UNITED STATES OF MEXICO  
CIVIL REGISTRY  
BIRTH CERTIFICATE

IN THE NAME OF THE STATE OF VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE AND AS FIRST OFFICIAL OF THE CIVIL REGISTRY, I HEREBY CERTIFY THAT THE INFORMATION CONTAINED IN THE PRESENT CERTIFICATE WAS TRANSCRIBED ACCURATELY FROM THE CORRESPONDING ORIGINAL BOOK

MUNICIPALITY: **SANTIAGO TUXTLA**

DATE OF REGISTRY:            DAY: **29**    MONTH: **01**            YEAR: **1985**            BOOK: **01**            CERTIFICATE: **00146**

UNIQUE POPULATION REGISTRY CODE: **00000000000000**  
MEXICAN PERSONAL IDENTIFICATION NUMBER: **301430185001465**

**REGISTRY INFORMATION**

NAME: **ARMANDO**  
FIRST SURNAME: **MENDOZA**  
SECOND SURNAME: **PUCHETA**  
DATE OF BIRTH: **AUGUST 28, 1984**            TIME: **05:00**            SEX: **MALE**  
BIRTHPLACE: **BOCA DEL MONTE**  
MUNICIPALITY OF BIRTH: **SANTIAGO TUXTLA**  
STATE OF BIRTH: **VERACRUZ**            **MEXICO**  
REGISTERED: **ALIVE**            APPEARED: **FATHER**

**PARENTAL INFORMATION**

FATHER'S NAME: **CATALINO**            MOTHER'S NAME: **HERMELINDA**  
FIRST SURNAME: **MENDOZA**            FIRST SURNAME: **PUCHETA**  
SECOND SURNAME: **----**            SECOND SURNAME: **MOTA**  
AGE: **28**            NATIONALITY: **MEXICAN**            AGE: **23**            NATIONALITY: **MEXICAN**

FOOTNOTES: //////////////////////////////////////

THIS PRESENT CERTIFICATE IS ISSUED IN SANTIAGO TUXTLA, STATE OF VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE ON THE 30<sup>TH</sup> DAY OF THE MONTH OF JANUARY OF THE YEAR 2008. I ATTEST.

[SIGNATURE]  
**C. AMPARAO AURORA ARNAU CADENA**  
OFFICIAL IN CHARGE OF THE CIVIL REGISTRY

GOVERNMENT OF THE FREE AND SOVEREIGN STATE OF  
VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE  
UNITED STATES OF MEXICO

STAMP: GENERAL OFFICE OF THE CIVIL REGISTRY, SANTIAGO TUXTLA

6. Problemas adicionales (si los hay, aquellos que no aparecieron a primera vista sino al escribir la traducción)

- Adding seals and stamps
- ~~United States of Mexico~~ → United Mexican States

- AS first official
- ~~Certifies~~ → I hereby certify
- ~~This~~ → The present
- ~~Respective~~ → corresponding
- ~~Hour~~ → time
- ~~Born~~ → registered
- ~~Present~~ → appeared
- This PRESENT certificate
- ~~Extends~~ → is issued
- ~~I give faith~~ → I attest
- ~~Manager~~ → In charge

## 7. Traducción corregida

SEAL: UNITED STATES OF MEXICO  
ARMS

COAT OF

### UNITED MEXICAN STATES CIVIL REGISTRY BIRTH CERTIFICATE

IN THE NAME OF THE STATE OF VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE AND AS FIRST OFFICIAL OF THE CIVIL REGISTRY, I HEREBY CERTIFY THAT THE INFORMATION CONTAINED IN THE PRESENT CERTIFICATE WAS TRANSCRIBED ACCURATELY FROM THE CORRESPONDING ORIGINAL BOOK

MUNICIPALITY: **SANTIAGO TUXTLA**

DATE OF REGISTRY: DAY: **29** MONTH: **01** YEAR: **1985** BOOK: **01** CERTIFICATE: **00146**

UNIQUE POPULATION REGISTRY CODE: **00000000000000**

MEXICAN PERSONAL IDENTIFICATION NUMBER: **301430185001465**

#### REGISTRY INFORMATION

NAME: **ARMANDO**

FIRST SURNAME: **MENDOZA**

SECOND SURNAME: **PUCHETA**

DATE OF BIRTH: **AUGUST 28, 1984**

HOUR: **05:00**

SEX: **MALE**

BIRTHPLACE: **BOCA DEL MONTE**

MUNICIPALITY OF BIRTH: **SANTIAGO TUXTLA**

STATE OF BIRTH: **VERACRUZ**

**MEXICO**

REGISTERED: **ALIVE**

APPEARED: **FATHER**

#### PARENTAL INFORMATION

FATHER'S NAME: **CATALINO**

MOTHER'S NAME: **HERMELINDA**

FIRST SURNAME: **MENDOZA**

FIRST SURNAME: **PUCHETA**

SECOND SURNAME: **----**

SECOND SURNAME: **MOTA**

AGE: **28** NATIONALITY: **MEXICAN**

AGE: **23** NATIONALITY: **MEXICAN**

FOOTNOTES: **////////////////////////////////////**

THIS PRESENT CERTIFICATE IS ISSUED IN SANTIAGO TUXTLA, STATE OF VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE ON THE 30<sup>TH</sup> DAY OF THE MONTH OF JANUARY OF THE YEAR 2008. I ATTEST.

[SIGNATURE]

**C. AMPARAO AURORA ARNAU CADENA**

OFFICIAL IN CHARGE OF THE CIVIL REGISTRY

GOVERNMENT OF THE FREE AND SOVERIGN STATE OF

VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE

UNITED STATES OF MEXICO

STAMP: GENERAL OFFICE OF THE CIVIL REGISTRY, SANTIAGO TUXTLA